

Place	Friday 7th of September	Saturday 8th of September	Sunday 9th of September
Plaça Lluís Esteva i Cruaños	6 p.m. & 9.30 p.m. · Dj – ambient music 6.30 p.m. & 7.30 p.m. · Fake Fair opening & show by <i>Grup de teatre Mutis</i> 7 p.m. · Official fair opening 8.30 p.m. · Concert by <i>Sabor a Troba</i> 1 a.m. · End of the party	1 p.m. · Dancing lessons for everyone 2 p.m. & 9.30 p.m. · Dj – ambient music 5.30 p.m. · Shows & dance performances 8.30 p.m. · Concert by <i>Carlos Caro & Su Sabor Cubano</i> 1 a.m. · End of the party	1 p.m. · Dancing lessons for everyone 2 p.m. & 9.30 p.m. · Dj – ambient music 5.30 p.m. · Shows & dance performances 8.30 p.m. · Concert by <i>Soneros Obsesivos</i> 1 a.m. · End of the party
Plaça dels Indians Cafè Teatre	6.30 p.m. & 10.45 p.m. · Dj – ambient music 10 p.m. · Concert by <i>Ajiako Cubano</i> 1 a.m. · End of the party	2 p.m. & 10.45 p.m. · Dj – ambient music 6.30 p.m. · <i>Rumba Tam</i> 8 p.m. · Gag <i>Brush strokes in Begur in 1900</i> by <i>Grup de teatre Mutis</i> 10 p.m. · Concert by <i>Trio del Sabor Cubano</i> 1 a.m. · End of the party	2 p.m. & 10.45 p.m. · Dj – ambient music 6.30 p.m. · Musical performance by <i>Son con Tres</i> 10 p.m. · Concert by <i>Fusion con son</i> 1 a.m. · End of the party
Plaça de la Vila and surroundings	8 p.m. · Dance show by <i>Cubanit@s de Begur</i>	From 11 a.m. to 1 p.m. & 5 p.m. to 7 p.m. · Glass workshops for children 12 a.m. · Lucrecia sings to children 1 p.m. · The Indian arrival, Frederic Sirés. <i>Teatru Es Quinze</i> 7 p.m. · Musical show by <i>Son de la Rambla</i> 9 p.m. · Gags by <i>Teatru Es Quinze</i> 10 p.m. · Ràdio Capital live streaming. <i>No paris de ballar</i>	From 11 a.m. to 1 p.m. & 5 p.m. to 7 p.m. · Glass workshops for children 11.30 a.m. · Percussion workshop for children 12.30 p.m. · Salsa workshop for children. <i>UDance Girona</i> 8 p.m. & 8.30 p.m. · The Indian farewell. <i>Teatru Es Quinze</i> & les <i>Cubanit@s de Begur</i> <i>L'IndiaNU se'n va a dormir. Teatru Es Quinze</i> 9.30 p.m. · Salsa show by <i>UDance Girona</i>
Tourist office		11 a.m. · Indian theatrical performances. <i>Grup de teatre Mutis</i> **	11 a.m. · Indian theatrical performances. <i>Grup de teatre Mutis</i> ** From 9.30 a.m. to 11 a.m. & 2 p.m. to 8 p.m. · Vintage cars exhibition (Av. Onze de Setembre)
Plaça Pella i Forgas		From 11 a.m. to 1 p.m. & 5 p.m. 7 p.m. · Workshops for children	From 11 a.m. to 1 p.m. & 5 p.m. 7 p.m. · Workshops for children
Council's plenary hall		12 p.m. · Conference <i>La intervenció femenina a l'aventura indiana</i> 5.30 p.m. · Conference <i>L'aventura indiana. Un relat en femení</i> 7 p.m. · Book presentation <i>L'illa de Bembé</i>	5.30 p.m. · Book presentation <i>La cuina modernista. Obrers, mestres, burgesos i indians</i>
Plaça Forgas	8.30 p.m. · Djs and animation	12 p.m. · Rua and music in the streets of Begur 8.30 p.m. · Animation and Djs	12 p.m. · Rua and music in the streets of Begur 6 p.m. · <i>Havaneres D'anada i tornada</i> by Neus Mar Quintet
Sala Exposicions	Exhibition <i>L'aventura indiana. Un relat en femení</i>	Exhibition <i>L'aventura indiana. Un relat en femení</i>	Exhibition <i>L'aventura indiana. Un relat en femení</i>
Casino Cultural	Exhibition <i>La Vall dels ingenis</i>	Exhibition <i>La Vall dels ingenis (paintings)</i> 7 p.m. · Film screening: <i>José Martí. El ojo del canario</i> *	Exhibition <i>La Vall dels ingenis (paintings)</i> 12 p.m. · Conference <i>Sirés, un indià atípic</i> 7 p.m. · Film screening: <i>José Martí. El ojo del canario</i> *
Pati Escoles Velles	10.30 p.m. · Concert by <i>Three Cuban Jazz</i> ***	From 9 a.m. to 2 p.m. · Ràdio Begur live stream (Library's courtyard)	From 9 a.m. to 2 p.m. · Ràdio Begur live stream (Library's courtyard)
Parc de l'Arbreda	9 p.m. & 2 a.m. · <i>Aché Entertainments</i> animation (dance & Dj) 12 a.m. · Concert by <i>Sònia & El Chalu</i> 4 a.m. · End of the party	9 p.m. · Zumba Latina Masterclass by Mari Carmen Tejada 12 a.m. · Concert by <i>Salsa de Reyes</i> 2 a.m. · <i>Aché Entertainments</i> animation (dance & Dj) 4 a.m. · End of the party	9 p.m. & 2 a.m. · <i>Aché Entertainments</i> animation 12 a.m. · Concert by <i>Vladimir & Gran Clave Perfecta</i> 4 a.m. · End of the party
Sa Riera beach	10 p.m. · Dj Nasi	11 a.m. · The Indian Arrival, Frederic Sirés. <i>Teatru Es Quinze</i> & <i>Cubanit@s de Begur</i> 11.15 a.m. · Nanis Tales. Grup de <i>Teatru Es Quinze</i> 11.30 a.m. · Classic vermouth with ambient music by <i>Ajiako Cubano</i> 5 p.m. · Percussion workshop for children 10 p.m. · Concert by <i>Santiago Son</i>	
		Children activities	Payment activities *(6 €)**(8 €)***(10 €)

Other activites

Children's playground: ambulant games

Time: from 11 a.m. to 1 p.m. and from 5 p.m. to 8 p.m. **Place:** parc de la Font de Baix.

Workshops: Baskets, chocolate and cork handbags

Time: from 11 a.m. to 1 p.m. and from 5 p.m. to 7 p.m. **Place:** pl. Pella i Forgas. **Price:** free.

Indian theatrical performances (Grup de teatre Mutis) NEW

Place of departure and inscriptions: Tourist office. **Price:** 8 €. In catalan. Limited capacity.

Overseas products market and trade demonstration

Sale of overseas products: coffee, rum, cocoa, herbs and spices. Trade demonstration: sailor nets and knots, blac-smithing, basket weaving...

Rua and music in the streets of Begur

Itinerary: plaça Forgas – plaça Indians – plaça Esteva i Cruaños.

3rd Vintage Cars Route

Route through the different coves and various other places of Begur during the morning.

Gastronomic areas (food & drinks)

Places: Plaça Lluís Esteva i Cruaños, plaça dels Indians and Parc de l'Arbreda.

Tourist train

Itinerary: Car park Carpas – centre of the town. **Time:** From 11 a.m. to 3 p.m. & 5 p.m. to 9 p.m. **Price:** Free.

Decorated streets

Bonaventura Carreras, Concepció Pi Tató, Pi i Ralló, Sant Pere, Forgas i Elias, Boadella (*Es Quinze* theatre group), Farmacèutic Mató (neighbours) Vera (neighbours), Metge Pi (neighbours), Galeries Casa Gran (establishments), Sa Riera beach (association and neighbours of Sa Riera), Frederic Sirés (Ses Falugues kindergarden)

Cultural activities

Film screening José Martí. El ojo del canario (de Fernando Pérez)

Days: Saturday 8th & Sunday 9th. **Time:** 7 p.m. **Place:** Casino Cultural. **Price:** 6 €.

Radio Begur live stream

Days: Saturday 8th & Sunday 9th. **Time:** from 9 a.m. to 2 p.m. **Place:** Library's courtyard.

Conferences (catalan)

· **La intervenció femenina a l'aventura indiana:** by Jordi Maluquer de Molas, UAB emeritus teacher.

· **L'aventura indiana: un relat en femení:** by Joan M. Llodrà, art historian.

· **Sirés, un indià atípic:** by Josep Bofill.

Book presentations (catalan)

· **L'illa de Bembé,** by Mercè Falcó.

· **La cuina modernista. Obrers, mestres, burgesos i indians,** by Jaume Fàbrega.

Exhibitions

L'aventura indiana. Un relat en femení

· **From 24 August to 9 September.** **Inauguration:** 24th August at 7.30 p.m. **Time:** From 11 a.m. to 2 p.m. and from 5 p.m. to 9 p.m. **Place:** Sala d'exposicions de les Escoles Velles.

La vall dels ingenis (Paintings)

· **From 7 to 9 September.** **Time:** From 11 a.m. to 2 p.m. and from 5 p.m. to 9 p.m. **Lloc:** Casino Cultural.

Amb el suport de With the support of

Administració de Finques Joan Neras · Agència Avi · Aigües de Catalunya · Amitec Automatismes · Art-nou · Associació de Comerç i Turisme de Begur · Autoescola Empordà · Avícola Maria SA · Bacanar (Construccions – Promocions) · Balellas Patrimoniales SA · Bar Camp de Futbol · Bar de Plaça · Basar Amigo · Bolivar Construccions i Serveis · Cales Begur Serveis Immobiliaris · Can Nasi Restaurant · Carles Ponsatí – Instal·lacions i Reparacions · Casabegur Agència Immobiliària · Club Nàutic Aiguablava · Cluc Hotel · Coldwell Banker Prestige Begur · Construccions Gerard Lofra Resclosa · Construccions Salabert SL · Diferent Restaurant · Domus Begur · El Jardí de Can Marc · Es Furió Resturant · Es Mos · Figuerola 1898 · Finques Begur Immobiliària · Fleca La Palma · Foto Carreras Arrandemar · Geoconstruccions Begur SL · Hostal Sa Rascassa · Hotel Aigua Blava · Hotel Alta House · Hotel El Convent · Hotel El Petit Convent · Hotel Galena – Mas Comangau · Hotel Hanoi · Hotel Restaurant Aiguaclara · Hotel – Restaurant Sa Punta · Hotel Rosa · Imjac SL · Immo Cala Marquesa · Immobilièr Costa Brava · Impacte Rètols · Jabones Ter SL · Jardins Arnau · La Caixa Oficina Begur · La Petite · Loteria L'Esperança · L'Enxaneta Gelats d'Altura · Neteiges Forestals Pedro Rocha · Ofimàtica Empordà · Pedri Assessors · Peixos Arnau · Pintura i Decoració Vicens Costa · Pizzeta Restaurant · Restaurant Fonda Caner · Restaurant La Escalopa · Restaurant Turandot · Sotheby's International Realty · Spabegur · Spar Supermercat · Susanna Cots Interior Design · Tothora Bar Restaurant · Transports Marc Quadrado, SL · Verdures Andreu

Agraïments Gratitude

Club Nàutic Sa Riera · Comerços i entitats col·laboradores · Cubanit@s de Begur · Grup de teatre Mutis · Grup de teatru Es Quinze · Veïns de Begur · Veïns i amics de Sa Riera · Voluntaris joves i adults



XV FIRA D'INDIANS

7, 8 i 9 de setembre de 2018

September 7h, 8th and 9th 2018



DONA INDIANA
BEGUR & CUBA

www.firaindians.com

#firaindiansbegur

Où?	Vendredi 7 septembre	Samedi 8 septembre	Dimanche 9 septembre
Plaça Lluís Esteva i Cruaños	18 h et 21.30 h · Dj – musique d’ambiance 18.30 h et 19.30 h · Inauguration fausse de la Foire et animation. <i>Grup de teatre Mutis</i> 19 h · Inauguration officielle de la Foire 20.30 h · Concert par <i>Sabor a Troba</i> 1 h · Fin de fête	13 h · Leçons de bal pour tout le monde 14 h et 21.30 h · Dj – musique d’ambiance 17.30 h · Animation et shows de danse 20.30 h · Concert par <i>Carlos Caro & Su Sabor Cubano</i> 1 h · Fin de fête	13 h · Leçons de bal pour tout le monde 14 h et 21.30 h · Dj – musique d’ambiance 17.30 h · Animation et shows de danse 20.30 h · Concert par <i>Soneros Obsesivos</i> 1 h · Fin de fête
Plaça dels Indians Cafè Teatre	18.30 h et 22.45 h · Dj – musique d’ambiance 22 h · Concert par d’ <i>Ajiako Cubano</i> 1 h · Fin de fête	14 h et 22.45 h · Dj – musique d’ambiance 18.30 h · <i>Rumba Tam</i> 20 h · Gag <i>Coups de pinceau de Begur en 1900. Grup de teatre Mutis</i> 22 h · Concert par <i>Trio del Sabor Cubano</i> 1 h · Fin de fête	14 h et 22.45 h · Dj – musique d’ambiance 18.30 h · Performance par <i>Son con Tres</i> 22 h · Concert par <i>Fusion con son</i> 1 h · Fin de fête
Plaça de la Vila et alentours	20 h · Performance de <i>Cubanit@s de Begur</i>	d’11 à 13 h et de 17 à 19 h · Atelier de soufflé du verre pour des enfants 12 h · Lucrecia chante aux enfants 13 h · Arrivée de l’Indien, Frederic Sirés. <i>Teatru Es Quinze</i> 19 h · Performance musicale par <i>Son de la Rambla</i> 21 h · Gag du groupe de <i>Teatru Es Quinze</i> 22 h · Programme du Ràdio Capital en direct. <i>No paris de ballar</i>	d’11 à 13 h et de 17 à 19 h · Atelier de soufflé du verre pour des enfants 11.30 h · Atelier de percussion pour des enfants 12.30 h · Atelier de salsa pour des enfants. <i>UDance Girona</i> 20 h et 20.30 h · L’Adieu de l’indien. <i>Teatru Es Quinze</i> et les <i>Cubanit@s de Begur</i> <i>L’IndiaNU se’n va a dormir</i> . Épilogue de Pep Cruz. <i>Teatru Es Quinze</i> 21.30 h · Bals de salsa avec <i>UDance Girona</i>
Office de Tourisme		11 h · Scènes théâtralisées d’Indiens. <i>Grup de teatre Mutis</i> **	11 h · Scènes théâtralisées d’Indiens. <i>Grup de teatre Mutis</i> ** 9.30 à 11 h et de 14 à 20 h · Exposé de voitures d’époque (Av. Onze de Setembre)
Plaça Pella i Forgas		d’11 à 13 h et de 17 à 19 h · Atelier pour des enfants	d’11 à 13 h et de 17 à 19 h · Atelier pour des enfants
Salle plénière de la Mairie		12 h · Conférence <i>La intervenció femenina a l’aventura indiana</i> 17.30 h · Conférence <i>L’aventura indiana. Un relat en femení</i> 19 h · Présentation du livre <i>L’illa de Bembé</i>	17.30 h · Présentation du livre <i>La cuina modernista. Obrers, mestres, burgesos i indians</i>
Plaça Forgas	20.30 h · Animation et Dj	12 h · Rue de musique et bal pour les rues et places du village 20.30 h · Animation et Dj	12 h · Rue de musique et bal pour les rues et places du village 18 h · Havaneres <i>D’anada i tornada</i> avec Neus Mar Quintet
Sala Expositions	Exposition <i>L’aventura indiana. Un relat en femení</i>	Exposition <i>L’aventura indiana. Un relat en femení</i>	Exposition <i>L’aventura indiana. Un relat en femení</i>
Casino Cultural	Exposition <i>La Vall dels ingenis (pintura)</i>	Exposition <i>La Vall dels ingenis (peinture)</i> 19 h · Projection du film: <i>José Martí. El ojo del canario*</i>	Exposition <i>La Vall dels ingenis (peinture)</i> 12 h · Conférence <i>Sirés, un indià atípic</i> 19 h · Projection du film: <i>José Martí. El ojo del canario*</i>
Pati Escoles Velles	22.30 h · Concert par <i>Three Cuban Jazz</i> ***	9 à 14 h · Programme en direct de Ràdio Begur (Terrasse de la bibliothèque)	9 à 14 h · Programme en direct de Ràdio Begur (Terrasse de la bibliothèque)
Parc de l’Arbreda	21 h et 2 h · Animation <i>Aché Entertainments</i> (bals et Dj) 24 h · Concert par <i>Sónia & El Chalu</i> 4 h · Fin de fête	21 h · Masterclass de Zumba latina. Organisé par Mari Carmen Tejada 24 h · Concert par <i>Salsa de Reyes</i> 2 h · Animation <i>Aché Entertainments</i> (bals et Dj) 4 h · Fin de fête	21 h et 2 h · Animation <i>Aché Entertainments</i> (bals et Dj) 24 h · Concert par <i>Vladimir & Gran Clave Perfecta</i> 4 h · Fin de fête
Plage de Sa Riera	22 h · Dj Nasi	11 h · Arrivée de l’Indien, Frederic Sirés. <i>Teatru Es Quinze</i> et <i>Cubanit@s de Begur</i> 11.15 h · Contes des Nanis. Grup de <i>Teatru Es Quinze</i> 11.30 h · Apéritif à l’ancienne. ambiance musicale par <i>Ajiako Cubano</i> 17 h · Atelier de percussion pour des enfants 22 h · Concert par <i>Santiago Son</i>	
			Activités pour des enfants Vente de billets *(6 €)**(8 €)***(10 €)

Autres activités

Parc pour des enfants: les jeux ambulants

· **Heure:** d’11 à 13 h et de 17 à 20h. **Lieu:** parc de la Font de Baix.

Atelier: paniers, chocolat et sacs de main de liège

· **Heure:** d’11 à 13 h et de 17 à 19 h. **Lieu:** pl. Pella i Forgas. **Prix:** gratuit.

Scènes théâtralisées d’Indiens (*Grup de teatre Mutis*) NOUVEAU

· **Lieu de départ et inscriptions:** Office de Tourisme. **Prix:** 8 €. Langue Catalane. Places limitées.

Marché de produits d’outre-mer et exposition de métiers

· **Vente de produits coloniales et marche d’outre-mer:** café, rhum, cacao, herbes et épices... Exposition de métiers: pêcheurs avec nœuds et filets, forgeron, fabricants de paniers, chocolat...

Rue de musique et bal pour le village

· **Itinéraire:** plaça Forgas – plaça Indians – plaça Esteva i Cruaños.

III Route de voitures d’époque

· Pendant le matin il y aura une route par différentes criques et endroits de Begur de voitures d’époque .

Zone gastronomique

· **Lieux:** Plaça Lluís Esteva i Cruaños, plaça dels Indians i Parc de l’Arbreda.

Train touristique

· **Itinéraire:** Parking Carpas – centre de la ville. **Heure:** From 11 a.m. to 3 p.m. & 5 p.m. to 9 p.m. **Prix:** gratuit.

Rues décorées

· Bonaventura Carreras, Concepció Pi “Tató”, Pi i Ralló, Sant Pere, Forgas i Elias, Boadella (groupe de théâtre *Es Quinze*), Farmacèutic Mató (voisins), Vera (voisins), Metge Pi (voisins), Galeries Casa Gran (établissements commerciaux), plage de Sa Riera (association et voisins de Sa Riera) et carrer Frederic Sirés décorée par la garderie Ses Falugues.

Activités culturelles

Projection du film *José Martí. El ojo del canario* (de Fernando Pérez)

· **Jours:** Samedi 8 et Dimanche 9. **Heure:** 19 h. **Lieu:** Casino Cultural. **Prix:** 6 €.

Programme en direct de Radio Begur

· **Jours:** Samedi 8 et Dimanche 9. **Heure:** de 9 à 14 h. **Lieu:** Terrasse de la bibliothèque.

Conférences (catalan)

· **La intervenció femenina a l’aventura indiana:** par Jordi Maluquer de Motas, professeur émérite du UAB.

· **L’aventura indiana: un relat en femení:** par Joan M. Llodrà, historien d’art.

· **Sirés, un indià atípic:** par Josep Bofill.

Présentation des livres (catalan)

· **L’Illa de Bembé,** par Mercè Falcó.

· **La cuina modernista. Obrers, mestres, burgesos i indians,** par Jaume Fàbrega.

Expositions

L’aventura indiana. Un relat en femení

· **Du 24 d’août à 9 de septembre.** **Inauguration:** vendredi 24 d’août à 19,30 h. **Heure:** d’11 à 14 h et de 17 à 21 h. **Lieu:** Sala Exposition Escoles Velles

La vall dels ingenis (Peinture)

· **Du 7 au 9 de Septembre.** **Heure:** d’11 à 14 h et de 17 à 21 h. **Lieu:** Casino Cultural

Con el apoyo de Avec le support de

Administració de Finques Joan Neras · Agència Avi · Aigües de Catalunya · Amitec Automatismes · Art-nou · Associació de Comerç i Turisme de Begur · Autoescola Empordà · Avícola Maria SA · Bacanar (Construccions – Promocions) · Balellas Patrimoniales SA · Bar Camp de Futbol · Bar de Plaça · Basar Amigo · Bolivar Construccions i Serveis · Cales Begur Serveis Immobiliaris · Can Nasi Restaurant · Carles Ponsatí – Instal·lacions i Reparacions · Casabegur Agència Immobiliària · Club Nàutic Aiguablava · Cluc Hotel · Coldwell Banker Prestige Begur · Construccions Gerard Lofra Resclosa · Construccions Salabert SL · Diferent Restaurant · Domus Begur · El Jardí de Can Marc · Es Furió Resturant · Es Mos · Figuerola 1898 · Finques Begur Immobiliària · Fleca La Palma · Foto Carreras Arrandemar · Geoconstruccions Begur SL · Hostal Sa Rascassa · Hotel Aigua Blava · Hotel Alta House · Hotel El Convent · Hotel El Petit Convent · Hotel Galena – Mas Comangau · Hotel Hanoi · Hotel Restaurant Aiguaclara · Hotel – Restaurant Sa Punta · Hotel Rosa · Imjac SL · Immo Cala Marquesa · Immobilier Costa Brava · Impacte Rètols · Jabones Ter SL · Jardins Arnau · La Caixa Oficina Begur · La Petite · Loteria L’Esperança · L’Enxaneta Gelats d’Altura · Neteiges Forestals Pedro Rocha · Ofimàtica Empordà · Pedri Assessors · Peixos Arnau · Pintura i Decoració Vicens Costa · Pizzeta Restaurant · Restaurant Fonda Caner · Restaurant La Escalopa · Restaurant Turandot · Sotheby’s International Realty · Spabegur · Spar Supermercat · Susanna Cots Interior Design · Tothora Bar Restaurant · Transports Marc Quadrado, SL · Verdures Andreu

Agradecimientos Reconnaissances

Club Nàutic Sa Riera · Comerços i entitats col·laboradores · Cubanit@s de Begur · Grup de teatre Mutis · Grup de teatru Es Quinze · Veïns de Begur · Veïns i amics de Sa Riera · Voluntaris joves i adults



XV FIRA D’INDIANS

7, 8 y 9 de septiembre de 2018
7, 8 et 9 septembre 2018



DONA INDIANA
BEGUR & CUBA

www.firaindians.com

#firaindiansbegur

